

Учреждение образования “Белорусский государственный экономический университет”

УТВЕРЖДАЮ

Ректор Учреждения образования
“Белорусский государственный
экономический университет”

В.Н.Шимов

“25” 02 2015 г.

Регистрационный № УД.1694-15 /баз.

ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Учебная программа учреждения высшего образования по учебной дисциплине
для специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных
коммуникаций (по направлениям)»

Составители:

Могиленских Н.П., заведующий кафедрой межкультурной экономической коммуникации учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат филологических наук, доцент.

Рецензенты:

Пинчук О.В., заведующий кафедрой иностранных языков №2 учреждения образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники», кандидат филологических наук, доцент.

Новик Н.А., заведующий кафедрой профессионально-ориентированной английской речи учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат филологических наук, доцент.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой межкультурной экономической коммуникации учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет» (Протокол № 5 от 16. 12. 2014 г.);

Научно-методическим советом учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет» (Протокол № 3 от 18. 02. 2015 г.).

Ответственный за редакцию: Могиленских Н.П.

Ответственный за выпуск: Могиленских Н.П.

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации» является важной составной частью подготовки студентов специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций».

Актуальность данной дисциплины продиктована настоятельной необходимостью совершенствования специалистами межкультурной коммуникации навыков общения на иностранном (английском) языке в условиях кросскультурности современной бизнес среды.

Цель курса состоит:

- в систематическом тренинге основных областей межкультурной коммуникации, овладении основными понятиями и терминологией на иностранном (английском) языке
- в развитии навыков культурной интерпретации проявлений коммуникативного поведения у представителей разных культур.

В задачи дисциплины входит формирование у студентов следующих компетенций:

- *академической*, т.е. знания основных правил осуществления коммуникации на иностранном (английском) языке; умения использовать эти правила в практическом речевом общении с представителями других культур; развития способности учитывать межкультурные различия в ситуациях общения;

- *социально-личностной* компетенции, которая проявляется в чувстве гражданственности, собственной значимости как личности, как представителя родной культуры;

- *профессиональной* компетенции, которая предполагает умение творчески решать проблемы коммуникативного характера на иностранном (английском) языке, возникающие в процессе профессиональной деятельности, с представителями других культур.

Основной **задачей** дисциплины является формирование у обучаемых *коммуникативной* компетенции, т.е. способности пользоваться вербальными и невербальными средствами коммуникации в различных условиях профессионального межкультурного общения на иностранном (английском) языке.

Требования к уровню освоения учебной дисциплины

В результате завершения дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации» обучающийся должен

знать:

- правила использования речевых тактик в разных ситуациях межкультурного профессионального общения на иностранном (английском) языке;

- основные межкультурные различия по нормативным параметрам измерения культур;

уметь:

- соотносить вербальные, невербальные, паравербальные характеристики коммуникации с заданной коммуникативной ситуацией;

- применять различные речевые тактики на иностранном (английском) языке для реализации коммуникативных стратегий, определяемых культурными параметрами участников общения;

- принимать речевое участие на иностранном (английском) языке в коммуникативном событии в зависимости от культурной принадлежности участников.

1.1. Формы контроля

Основными формами контроля являются:

- фронтальный опрос,

- подготовка презентаций по теме занятия,

- написание эссе,

- текущие и итоговые тесты.

Курс завершается экзаменом, который предполагает устный ответ на 4 вопроса по курсу дисциплины.

Всего часов по дисциплине 160, из них всего часов аудиторных – 62, в том числе 62 часов – практические занятия.

Примерный тематический план дисциплины

№ темы	Наименование тем	Количество часов
1.	Understanding Culture. Fundamentals of Culture I.	2
2.	Fundamentals of Culture II. <i>Presentation: Japan.</i>	4
3.	Fundamentals of Culture III. <i>Watching the film "Tokyo".</i>	6
4.	Culture in the Workplace <i>Watching the film "Fear and Trembling".</i>	6
5.	Crossculturating : Country Shock. Japanese Cultural and Social Values <i>Presentation: Australia. The Bushes.</i> <i>Watching the film "New in Town".</i>	6
6.	Crossculturating: Culture Shock. Japanese Cultural and Social Values <i>Presentation: Canada.</i>	6
7.	Crossculturating: The Fallout. Japanese Cultural and Social Values <i>Presentation: New Zealand. Cultural Cringe and Cultural Alienation.</i> <i>Watching the film "Difficulties in Translation".</i>	6
8.	Crossculturating: The Problem Explained. Japanese Unspoken Rules <i>Presentation: France.</i> <i>Watching the film "Two Days in Paris".</i>	6
9.	Crossculturating: The Problem Solved. Japanese Unspoken Rules <i>Presentation: Greece.</i> <i>Watching the film "My Big Fat Greek Wedding".</i>	6
10.	Crossculturating: Language Lessons. Japanese Unspoken Rules <i>Presentation: Italy.</i> <i>Watching the film "The Mediterranean"</i>	6
11.	Crossculturating: The Payoff. Japanese Unspoken Rules	2
	Итого:	62

Содержание учебного материала

Тема 1. Understanding Culture. What is culture? Linking values to behavior. Universal, cultural or personal. The process of culturizing conditioning.

Fundamentals of Culture I. The Concept of the Self – Individualism and Collectivism. Sharing the rewards. Score yourself.

Тема 2. Fundamentals of Culture II. Personal vs. Societal Obligations. Styles of Communication – Indirect and Direct. Universalism and particularism. Score yourself.

Presentation: Japan.

Тема 3. Fundamentals of Culture III. The Concept of Time – Monochronic and Polychronic Score yourself.

Fundamentals of Culture IV. The Locus of Control – Internal and External. Adjusting to a New Culture. Score yourself.

Watching the film “Tokyo”.

Тема 4. Culture in the Workplace. Concept of Power (High and Low Power Distance), Attitude Towards the Uncertainty and the Unknown (High and Low Uncertainty Avoidance), The Source of Status (Achieved or Ascribed), Workplace Values and Norms.

Watching the film “Fear and Trembling”.

Тема 5. Crossculturing : Country Shock. Climate. The loss of routines. Unfamiliar faces. Additional issues in developing countries. A new community. A new job. Issues for spouses. Consequences.

Japanese Cultural and Social Values: A Sense of Justice, Self-discipline, Overwork, Sensitive Feelings.

Presentation: Australia. The Bushes.

Watching the film “New in Town”.

Тема 6. Crossculturing: Culture Shock. Cultural “incidents”. Type II: local people reacting to expats. A typical morning in Cairo. The morning revisited. Building a model of cross-cultural interaction.

Japanese Cultural and Social Values: Authoritarian Elders, Overcrowding, Quality Products, Japanese “Uniqueness”, Forced Endurance, Food.

Presentation: Canada.

Тема 7. Crossculturing: The Fallout. Turning against the local culture. The foreign community. A mixed blessing. Closed circle. Some caveats. Adding to the models.

Japanese Cultural and Social Values: Housing, Expatriate Life, Pride, Lack of Cynicism, Political indifference, Sound Priorities, Insularity, Honesty, Relative Values.

Presentation: *New Zealand. Cultural Cringe and Cultural Alienation.*
Watching the film "Difficulties in Translation".

Тема 8. Crossculturing: The Problem Explained. The ethnocentric impuls. Logic versus instinct. Imagining the other. A new step.

Japanese Unspoken Rules: Getting in Trouble with Presents, Behaving According to Unspoken Rules.

Presentation: *France.*

Watching the film "Two Days in Paris".

Тема 9. Crossculturing: The Problem Solved. The starting point. Filling the information gap. Some problems with seeing. The other methods for gathering information. Preventing type II incidents. Unaccepted behavior. Final analysis.

Japanese Unspoken Rules: Losing Your Bearings, Finding Out for Yourself.

Presentation: *Greece.*

Watching the film "My Big Fat Greek Wedding".

Тема 10. Crossculturing: Language Lessons. Practically Speaking. Invidious comparison. Deeper meaning.

Japanese Unspoken Rules: Being Sophisticated

Presentation: *Italy.*

Watching the film "The Mediterranean".

Тема 11. Crossculturing: The Payoff. Getting the job done. Seeing the world anew. Discovering your own culture.

Japanese Unspoken Rules: Being Arrogant by Accident, Borrowing Words and Ideas.

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Литература:

Основная:

1. *Peace Corps Information Collection and Exchange TOO87. Culture Matters. The Peace Corps Cross-Cultural Workbook. Washington DC.*
2. *Могиленских., Н.П. Readers' Companion in Crossculturating./Н.П.Могиленских. - Минск, БГЭУ, 2012.*
3. *Новик, Н.А. Japanese Lifestyle. Практикум по межкультурным коммуникациям./Н.А.Новик, Н.П.Могиленских. - Минск, БГЭУ, 2006.*

Дополнительная:

2. *John E. Rehfeld. Alchemy of Leader. Combining Western and Japanese Management Skills to Transform Your Company. New York, 1994.*
3. *Derek Utley. Intercultural Resource Pack. Cambridge University Press. Professional Series. 2000.*
4. *Claire Kramsh. Language and Culture. Oxford University Press. Oxford Introductions to Language Study. 2003.*
5. *Barry Tomalin, Susan Stempleski. Cultural Awareness. Oxford University Press. 2002.*
6. *Storti Craig. The Art of Crossing Cultures. Washington, DC: Peace Corps.2000.*
7. *I Wayan Bawa, Lesley Elaine Williams. Cross Cultural Business Communication: Problems for the Unwary. Lincoln University, Canterbury, 1998.*
8. *Cindy King. Different Cultures Do Things Differently. <http://www.cindyking.biz/author/admin-2/>.*
9. *A.J.Schuler. Tips for Successful Cross Cultural Communication. Journal of Cross-Cultural Psychology, 33.*

Рекомендуемые фильмы для просмотра по дисциплине

1. *Замерзшая из Майами/New in Town.*
2. *Страх и трепет/Fear and Trembling.*
3. *Токио/Токуо*
4. *Моя большая греческая свадьба/My Big Fat Greek Wedding*
5. *Два дня в Париже/Two Days in Paris*
6. *Трудности перевода/Difficulties of Translation*
7. *Средиземное море/The Mediterranean.*